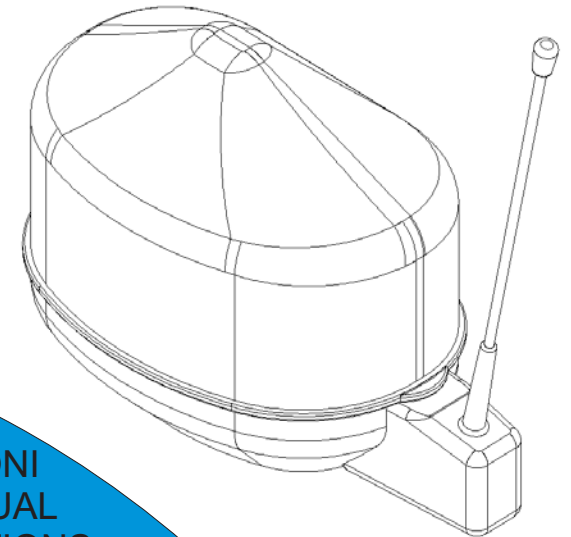


Lampeggiante  
Flashing light  
Clignotants  
Blincklich  
Luzes intermitentes  
Intermitentes de señalización

900LAP-24S  
900LAP-24  
900LAP-230  
900LAG-230  
900LASA-230  
900LASA-230G



① MANUALE ISTRUZIONI  
② INSTRUCTION MANUAL  
③ LIVRET D'INSTRUCTIONS  
④ ANLEITUNGS HEFT  
⑤ MANUAL DE INSTRUCCIONES  
⑥ MANUAL DE INSTRUÇÕES

MADE IN ECC



2004

CE



# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

Il sottoscritto Romeo Bissoli, Amministratore Delegato, dichiara che il prodotto  
*The undersigned Romeo Bissoli, General Manager of the following producer, declares that the product*

Lampeggiante/Flashing light

Tipo/Type

900LAP-230

900LASA-230

Risulta conforme a quanto previsto dalle seguenti direttive comunitarie:  
*Appears to be in conformity with the following community (EEC) regulations:*

-Direttiva/Directive 98/37/CEE

-Direttiva/Directive 89/336/CEE modificata dalle Direttive 92/31/CEE, 93/68/CEE e 93/97/CEE come recepita da Decreto Legislativo 12 novembre 1996 n°615  
*modified by the directive 92/31/CEE, 93/68/CEE and 93/97/CEE, like recepied from the Law of 12 November 1996 n°615*

Risulta conforme a quanto previsto dalle seguenti Norme armonizzate:  
*Appears to be in conformity with the following harmonized standards regulations:*

EN50081-1  
EN50082-1  
EN61000-3-2

Inoltre dichiara che non è consentita la messa in servizio prima che la macchina in cui il prodotto stesso è incorporato non sia dichiarata conforme alla direttiva macchine 98/37/CEE.

*He declares, moreover, that is not allowed to use the above mentioned product until the machine, in which this product is incorporated, has been identified and declared in conformity with the regulation 98/37/CE.*

Godega di S.U., 10/09/04

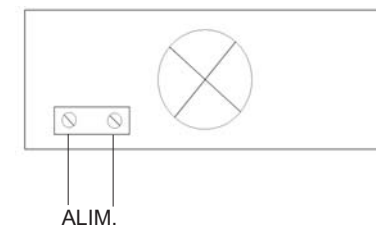
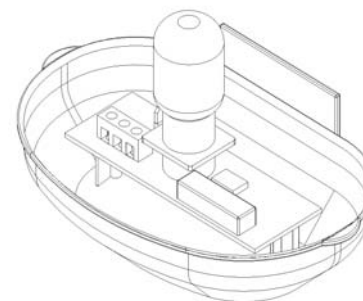
Amministratore Delegato  
(General Manager)  
Romeo Bissoli

# MODELLI E CARATTERISTICHE

900LAP-24S Lampeggianti di segnalazione con alimentazione  
900LAP-24 24Vcc 25W(LAP-24S) e 230Vac 25W (LAP-230),  
900LAP-230 (LAG-230) predisposti per essere integrati dal  
900LAG-230 supporto antenna.

900LASA-230 Lampeggianti di segnalazione con alimentazione  
900LASA-230G 230Vac 25W, con supporto ed antenna incorporati.

## DATI TECNICI



E' opportuno leggere attentamente le istruzioni prima di eseguire l'installazione. La non osservanza delle suddette istruzioni, l'uso improprio o un errore di collegamento potrebbe pregiudicare la sicurezza o il corretto funzionamento del dispositivo, e quindi dell'intero impianto.

Si declina ogni responsabilità per eventuali malfunzionamenti e/o danni dovuti derivanti dalla loro inosservanza.

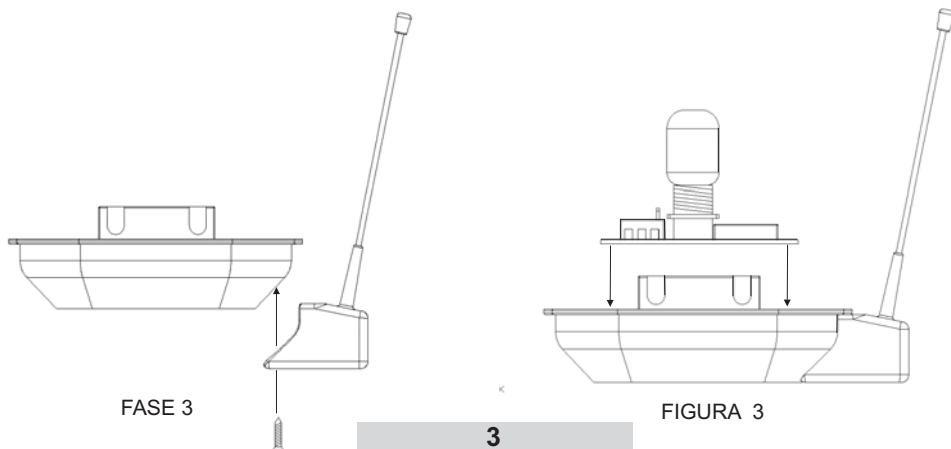
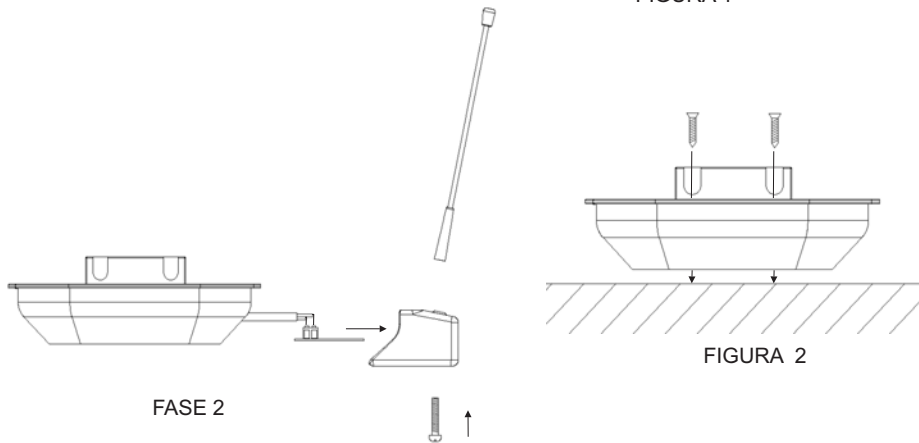
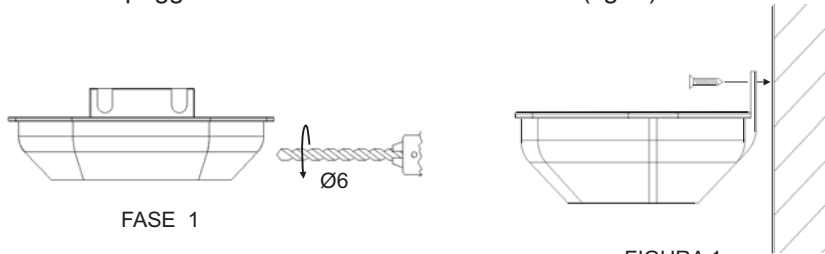
La ditta si riserva di apportare modifiche migliorative al prodotto.

## INSTALLAZIONE

Per il fissaggio del supporto antenna e della relativa antenna seguire le FASI 1-2-3.

Il lampeggiante può essere fissato o su una superficie verticale (come in fig. 1) oppure orizzontale (come illustrato in fig. 2).

Al termine di queste operazioni inserire la scheda elettronica e collegarla all'uscita lampeggiante della centralina di comando (fig. 3).



3

## MANUTENÇÃO / ELIMINAÇÃO

Para qualquer anomalia de funcionamento, para reparações, serviços de manutenção ou regulações, recomendamos servir-se de pessoal qualificado.

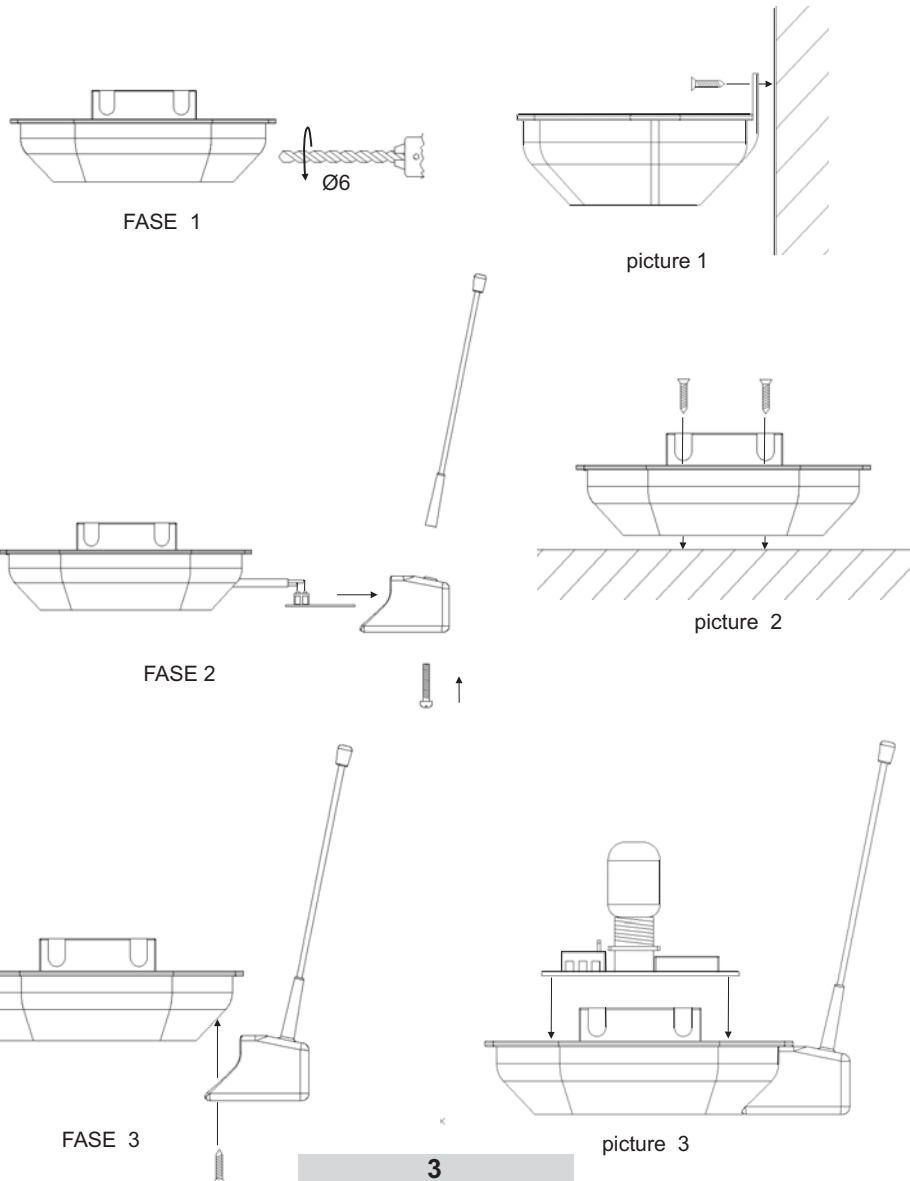
Os materiais devem ser eliminados de acordo com as prescrições das normas em vigor.

ESTE MANUAL DESTINA-SE EXCLUSIVAMENTE AO INSTALADOR  
A instalação deverá ser feita exclusivamente por pessoal profissionalmente qualificado em conformidade com o previsto pela legislação em vigor.

4

## INSTALAÇÃO

Para fixar o suporte para a antena e a antena correspondente, siga as FASES 1-2-3.  
A luz intermitente pode ser fixada numa superfície vertical (conforme indicado na fig. 1) ou numa superfície horizontal (conforme ilustrado na fig. 2).  
Ao terminar estas operações, proceda à instalação da placa electrónica e faça a sua ligação à saída para luz intermitente situada na unidade de comando (fig. 3).



## MANUTENZIONE / SMALTIMENTO

Per qualsiasi anomalia di funzionamento, per riparazioni, manutenzioni o regolazioni si raccomanda di avvalersi di personale qualificato.

L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti.

**QUESTO LIBRETTO E' DESTINATO SOLO ALL'INSTALLATORE**  
L'installazione dovrà essere effettuata solamente da personale professionalmente qualificato in conformità a quanto previsto dalla legge vigente.

## SAFETY

We congratulate you for the excellent choice.

This handbook will help you during the installation of your gear motor. You will find explanation regarding gear motor's functions and safety rules, which will always grant you a perfect operating and maximum safety. In order to avoid damages on your equipment or to injure yourself and other persons, please read carefully and completely the present handbook before installing the gear motor.

Preserve the instructions, so that everyone can consult them before using the motor.

We decline all consequences, coming from wrong motor use or non-observance of the listed precautions.

In case of malfunction, switch off immediately the motor.

In case of reparations, be sure that supply has been turned off.

Don't try to dismount the motor, if your not authorized technician.

Don't expose to fire or heat sources, don't dip in water or other liquids.

Use proper supply cables.

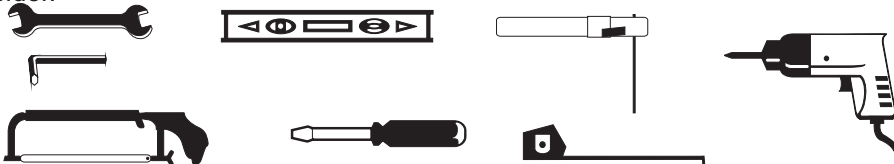
## SAFETY RULES

During installation, follow carefully the following safety rules:

	USE GLOVES		DON'T INSTALL GEAR MOTOR IN EXPLOSIVE MIXTURES SATURATED ROOMS		ATTENTION MOVING GEARS
	ATTENTION SAFETY DISTANCE		DON'T INSTALL GEAR MOTOR IN EXPLOSIVE MIXTURES SATURATED ROOMS		MAINTAIN PROTECTIVE CARTER
	USE WELDING GLASSES		ELECTRIC SHOCK		

## EQUIPMENT

For installation you need following equipment: keys, screwdriver, rule, saw, drill, welder.



## MODELOS E CARACTERÍSTICAS

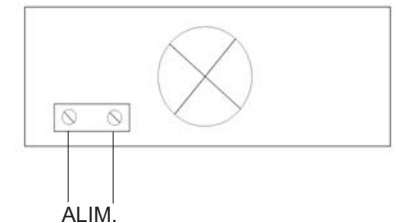
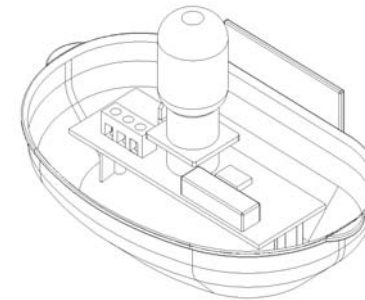
900LAP-24S  
900LAP-24  
900LAP-230  
900LAG-230

Luzes intermitentes de sinalização com alimentação a 24 Vcc 25W (LAP-24S) e 230 Vca 25W (LAP-230), (LAG-230), predispostas para serem integradas no suporte para antena.

900LASA-230  
900LASA-230G

Luzes intermitentes de sinalização com alimentação a 230 Vca 25W, com suporte e antena incorporados.

## DADOS TÉCNICOS



É recomendável ler as instruções atentamente antes de executar a instalação. O não cumprimento das referidas instruções, a utilização imprópria ou um erro de ligação podem prejudicar a segurança ou o funcionamento correcto do dispositivo e, portanto, de todo o equipamento. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por problemas de funcionamento e/ou danos decorrentes do não cumprimento destas instruções.

A empresa reserva-se o direito de efectuar modificações que visem melhorar o produto.

## SEGURANÇA

As nossas congratulações pela sua excelente escolha.

Este manual foi preparado para ajudá-lo na instalação do seu motorreductor.

Lendo-o poderá encontrar explicações relativas não apenas às funções do motorreductor, mas também às normas de segurança que deverá respeitar para ter sempre um funcionamento perfeito e a máxima segurança.

Para prevenir o risco de provocar danos ao seu equipamento ou lesões a si ou a terceiros, antes de instalar o motorreductor e os seus componentes, leia integralmente e com a máxima atenção as advertências que indicamos a seguir e que se referem às normas de segurança. Conserve-as para que qualquer pessoa que utilize o aparelho possa consultá-las previamente.

Não nos responsabilizamos pelas consequências decorrentes do não cumprimento das precauções aqui indicadas.

! Em caso de problemas de funcionamento, desligue o aparelho imediatamente.

! Se tiver de fazer reparações no aparelho, certifique-se primeiro se ele foi desligado da rede de alimentação eléctrica.

! Não tente desmontar o aparelho, a não ser que seja um instalador autorizado.

! Não exponha o aparelho a chamas ou fontes de calor, não o mergulhe em água ou noutros líquidos.

! Utilize cabos de alimentação apropriados.

## NORMAS DE SEGURANÇA

Durante a instalação e utilização do automatismo, respeite estas normas de segurança a com muita atenção:



USAR LUVAS!



CUIDADO  
NÃO INSTALAR  
O AUTOMATISMO  
EM AMBIENTES  
SATURADOS COM  
MISTURAS EXPLOSIVAS!



CUIDADO  
MECANISMOS EM MOVIMENTO!



MANTER AS COBERTURAS  
DE PROTECÇÃO!



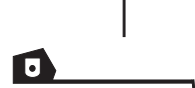
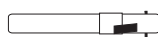
CUIDADO  
RISCO DE CHOQUE  
ELÉCTRICO!



USAR ÓCULOS PARA FAZER  
OPERAÇÕES DE SOLDADURA!

## EQUIPAMENTO NECESSARIO

Para instalar o automatismo é necessário dispor do seguinte equipamento: chaves de serviço, chave de parafuso, fita métrica, bolha de nível, serrote, berbequim, máquina de soldar.



## MODELOS E CARACTERÍSTICAS

900LAP-24S

900LAP-24

900LAP-230

900LAG-230

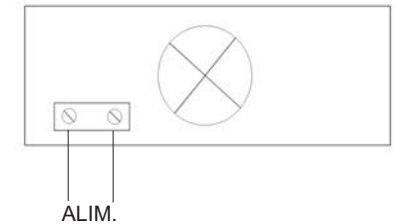
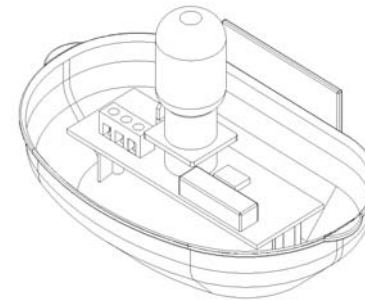
Flashing lights with 24Vcc 25W (LAP-24) and 230Vac 25W (LAP-230) supply ready to be fitted with the antenna support.

900LASA-230

900LASA-230G

230Vac 25W supply flashing light, with built-in support and antenna.

## TECHNICAL DATA



Carefully read all instructions prior to installation. Failure to observe the above instructions, improper use or connection errors may impair the safety or correct operation of the device and consequently the entire system. The manufacturer declines all liability for malfunctions and/or damage caused by failure to observe instructions and specifications.

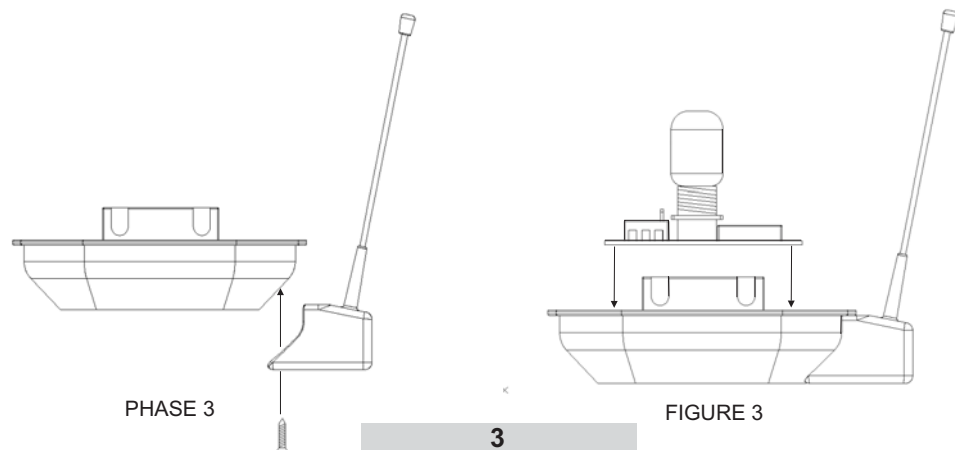
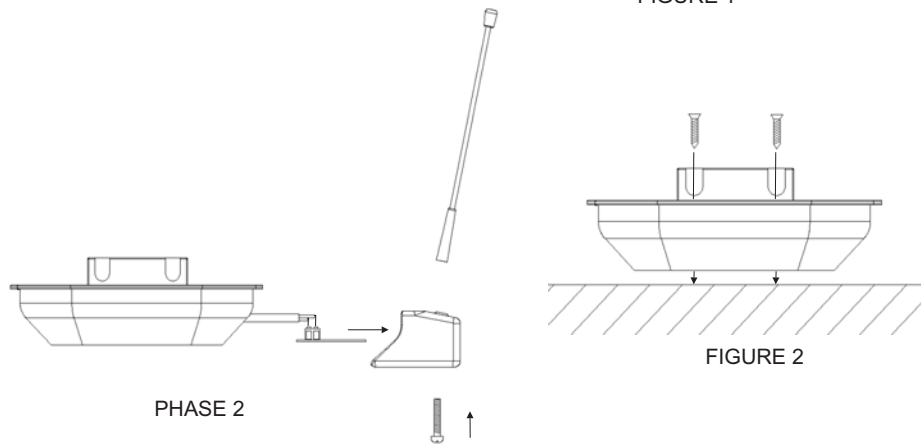
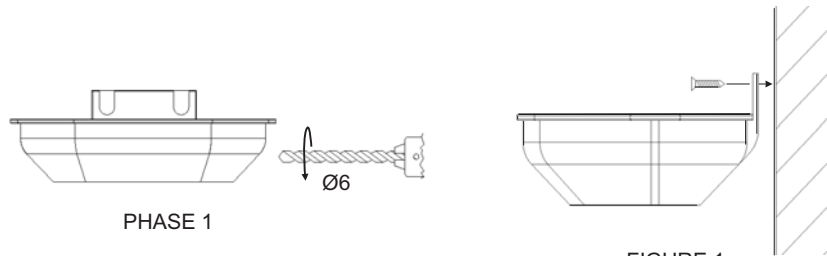
The company reserves the right to apply modifications for product improvements.

## INSTALLATION

To fix the aerial and relative support, follow PHASES 1-2-3.

The flashing unit can be secured to either a vertical surface (see picture 1) or horizontal surface (as shown in picture 2).

On completion of this operation, insert the electronic card and connect it to the flashing unit output in the control unit (picture 3).



## MANTENIMIENTO / ELIMINACIÓN

Por cualquier anomalía de funcionamiento, por reparaciones, mantenimiento o regulaciones, se recomienda recurrir a personal calificado.

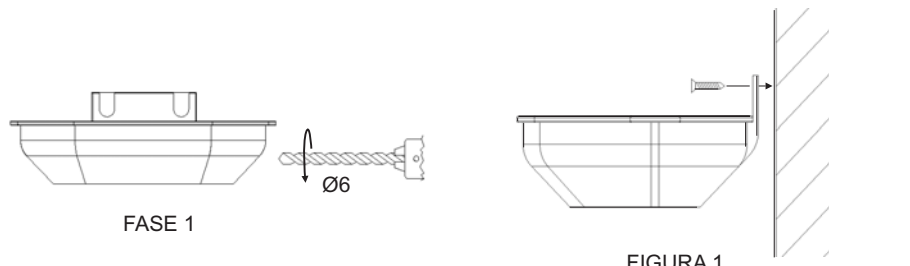
La eliminación de los materiales debe hacerse respetando las normas vigentes.

ESTE MANUAL ESTÁ RESERVADO SÓLO PARA EL INSTALADOR  
La instalación deberá ser realizada sólo por personal profesional calificado conforme a lo que prevé la ley vigente.



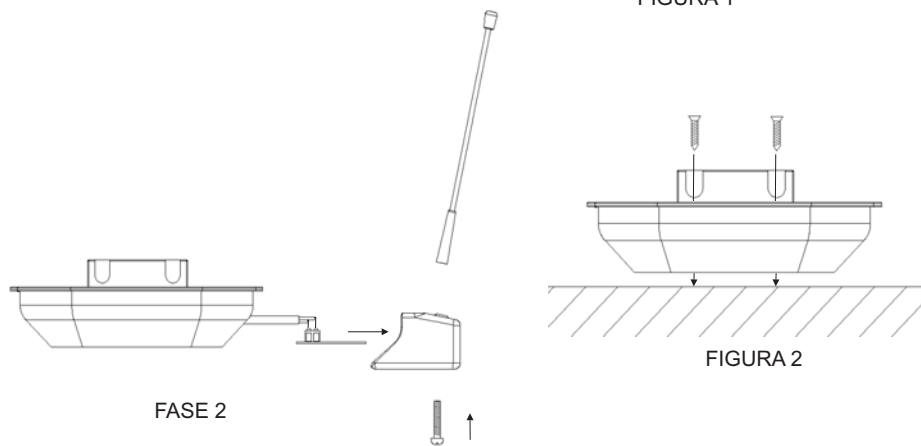
# INSTALACIÓN

Para la fijación del soporte y de la antena respectiva, seguir las FASES 1-2-3.  
El intermitente se puede fijar en una superficie vertical (como en la fig. 1) u horizontal (como se ilustra en fig. 2).  
Al finalizar estas operaciones introducir la placa electrónica y conectarla a la salida intermitente de la centralita de mando (fig. 3).



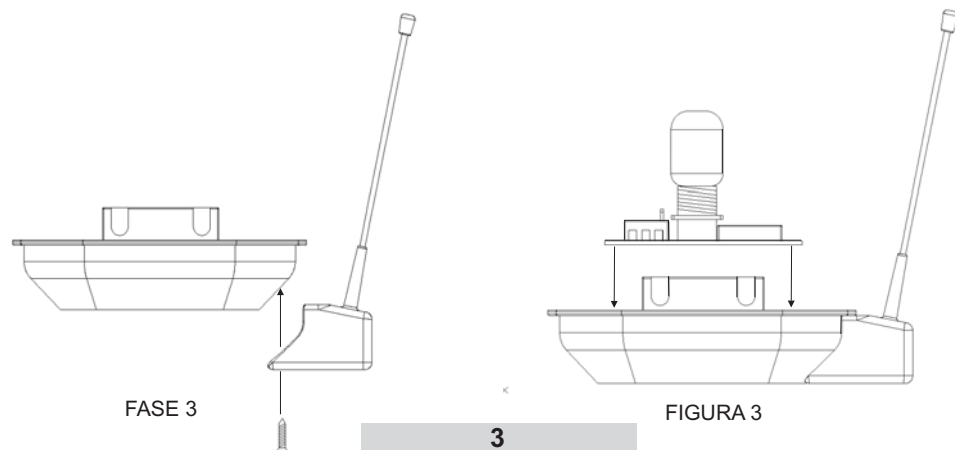
FASE 1

FIGURA 1



FASE 2

FIGURA 2



FASE 3

FIGURA 3

# MAINTENANCE / DISPOSAL

In the event of malfunctions, ensure exclusively qualified personnel perform repairs, maintenance or adjustments.

Dispose of all materials in compliance with current regulations.

THIS MANUAL IS DRAWN UP EXCLUSIVELY FOR INSTALLERS  
Installation must be performed exclusively by professionally  
qualified personnel in compliance with current legislation.

## SECURITE

Félicitations pour avoir choisi notre produit.

Le but de cette notice est de vous aider dans l'installation de votre motoréducteur.

Vous y trouverez des explications portant non seulement sur les fonctions du motoréducteur mais aussi sur les consignes de sécurité à respecter pour assurer un bon fonctionnement et une sécurité maximum.

Afin de prévenir le risque d'endommager votre matériel ou de provoquer des lésions à vous-mêmes ou à des tiers et avant de procéder à l'installation, veuillez lire complètement et très attentivement les consignes de sécurité ci-dessous.

Gardez-les à la portée de la main de façon à ce que tout utilisateur de l'appareil puisse les consulter préalablement.

Ci-dessous vous trouverez une liste détaillée des conséquences entraînées par le non-respect des consignes indiquées.

! En cas de mauvais fonctionnement éteindre immédiatement l'appareil.

! En cas de réparation vérifier d'avoir coupé l'alimentation électrique.

! Ne pas rapprocher de flammes ou de sources de chaleur, ne pas plonger dans l'eau ou dans toute autre liquide

! Utiliser des câbles d'alimentation appropriés.

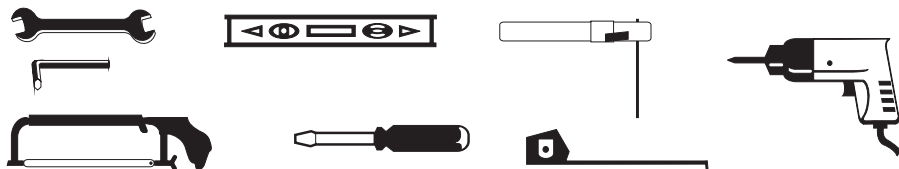
## CONSIGNES DE SÉCURITÉ DE L'APPAREIL

Pendant l'installation et l'emploi de l'automatisme respecter soigneusement les consignes de sécurité suivantes:

	PORTER LES GANTS !		ATTENTION MECANISMES EN MOUVEMENT
	ATTENTION DISTANCE DE SECURITE !		GARDER LE CARTER DE PROTECTION !
	PORTER LES LUNETTES DE SOUDEUR !		ATTENTION CHOC ELECTRIQUE !

## OUTILS

Se munir des outils suivants pour installer l'automatisme : clés, tournevis, mètre, niveau à bulle, scie, perceuse et soudeuse.

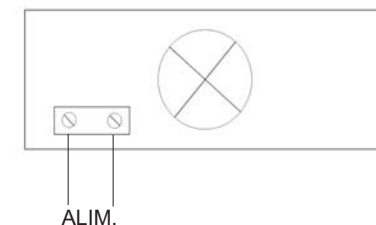
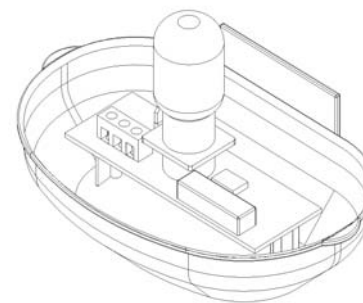


## MODELOS Y CARACTERÍSTICAS

900LAP-24S Intermitentes de señalización con alimentación 24Vcc  
 900LAP-24 25W (LAP-24S) y N230Vac 25W (LAP-230), (LAG-230)  
 900LAP-230 previstos para ser acoplados por el soporte de la antena.  
 900LAG-230

900LASA-230 Intermitentes de señalización con alimentación 230Vac 25W,  
 900LASA-230G con soporte y antena incorporados.

## DATOS TÉCNICOS



Es conveniente leer atentamente las instrucciones antes de realizar la instalación. La inobservancia de las instrucciones, el uso inadecuado o el error en las conexiones podría perjudicar la seguridad o el funcionamiento correcto del dispositivo, y por consiguiente de la instalación entera. Se declina toda responsabilidad por eventuales funcionamientos incorrectos y/o daños derivados de la inobservancia de las instrucciones.

La empresa se reserva el derecho a introducir modificaciones y mejoras en el producto.

## SEGURIDAD

Nos felicitamos con ustedes por habernos elegido. Este manual tiene el objeto de ayudarles en la instalación de su motorreductor. Siguiendo con la lectura encontrarán unas explicaciones relativas no sólo a las funciones del motorreductor sino también a las normas de seguridad que tendrán que garantizar para tener siempre un funcionamiento perfecto y la máxima seguridad. Para prevenir el riesgo de dañar su equipo o de provocar lesiones a ustedes o a otras personas, antes de instalar el motorreductor y sus componentes, lean totalmente y con la máxima atención las advertencias siguientes, relativas a las normas de seguridad. Consérvenlas para que cualquier persona que utilice el aparato pueda consultarlas previamente.

Se declinan las consecuencias que pueden resultar de la inobservancia de las precauciones citadas.

- ! En caso de funcionamiento incorrecto, apaguen inmediatamente el aparato.
- ! En caso de reparación asegúrense de haber cortado la tensión a la red eléctrica.
- ! No traten de desmontar el aparato si no son instaladores autorizados.
- ! No expongan el aparato a llamas o a fuentes de calor, no lo inmerjan en agu u otros líquidos.
- ! Utilicen cables de alimentación adecuados.

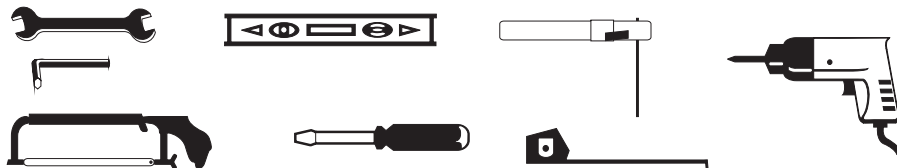
## NORMAS DE SUGURIDAD

Durante la instalación y la utilización de la automatización seguir con mucha atención las normas de seguridad siguientes:

	UTILIZAR LOS GUANTES!		ATENCION NO INSTALAR LA AUTOMATIZACION EN AMBIENTES SATURADOS DE MEZCLAS EXPLOSIVAS!		ATTENTION MECANISMES EN MOUVEMENT !
	ATENCION DISTANCIA DE SEGURIDAD!		MANTENER EL CARTER DE PROTECCION		ATENCION CHOQUE ELECTRICO!
	UTILIZAR GAFAS PARA SOLDADURA				

## HERRAMIENTAS

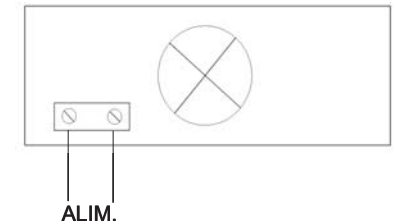
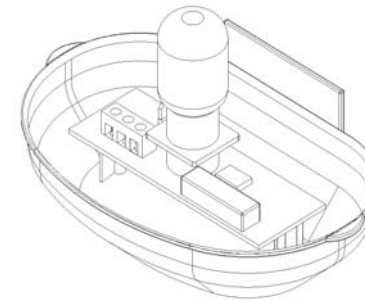
Para la instalación de la automatización son necesarias las herramientas siguientes: llaves, destornillador, metro, nivel, sierra, taladro, soldadora.



## MODÈLES ET CARACTÉRISTIQUES

900LAP-24S	Lampes clignotantes avec alimentation 24Vcc 25W
900LAP-24	(LAP-24) et 230Vac (LAP-230), prédisposés pour
900LAP-230	intégréés l'antenne
900LAG-230	
900LASA-230	230Vac 25W supply flashing light, with built-in
900LASA-230G	support and antenna

## DONNÉES TECHNIQUES



Il convient de lire attentivement la notice de pose avant de procéder à l'installation. Le non-respect des instructions contenues dans la notice de pose, l'utilisation impropre ou inhabituelle ou une erreur de branchement pourraient compromettre la sécurité ou le fonctionnement correct de l'automatisme, donc de l'installation toute entière. Est dégagee de toute responsabilité pour tous mauvais fonctionnement et/ou tous dommages dérivant de l'une quelconque des conditions susmentionnées.

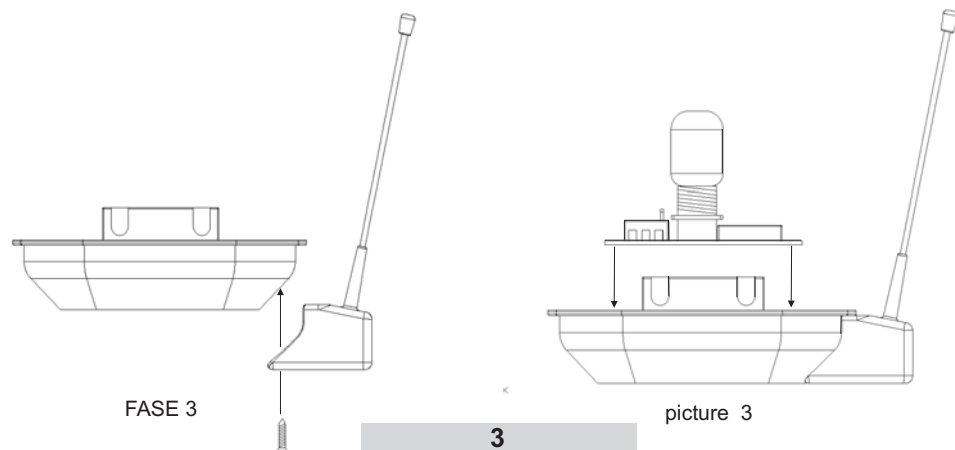
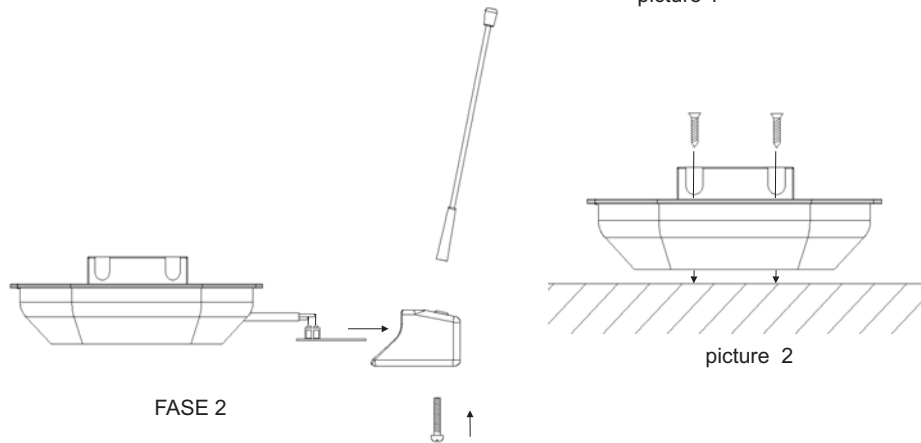
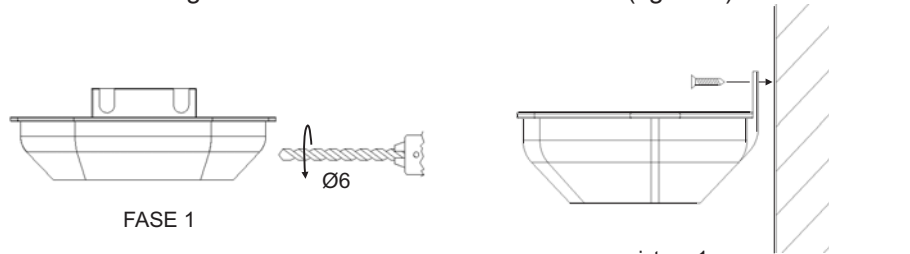
Se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'elle jugera utiles pour l'amélioration de ses produits.

## INSTALLATION

Pour la fixation du support d'antenne et de l'antenne elle-même, suivre les PHASES 1-2-3.

Le feu clignotant peut être fixé sur une surface verticale (voir figure 1) ou horizontale (voir figure 2).

Après l'installation de ces deux éléments, insérer la carte électronique et la connecter à la sortie du feu clignotant de la centrale de commande (figure 3)



## WARTUNG / ENTSORGUNG

Bitte wenden Sie sich im Fall von Betriebsstörungen, für Reparaturen, Wartungseingriffe oder Einstellungen unbedingt an Fachpersonal.

Hinsichtlich der Entsorgung der Materialien sind die einschlägigen Landesvorschriften zu beachten.

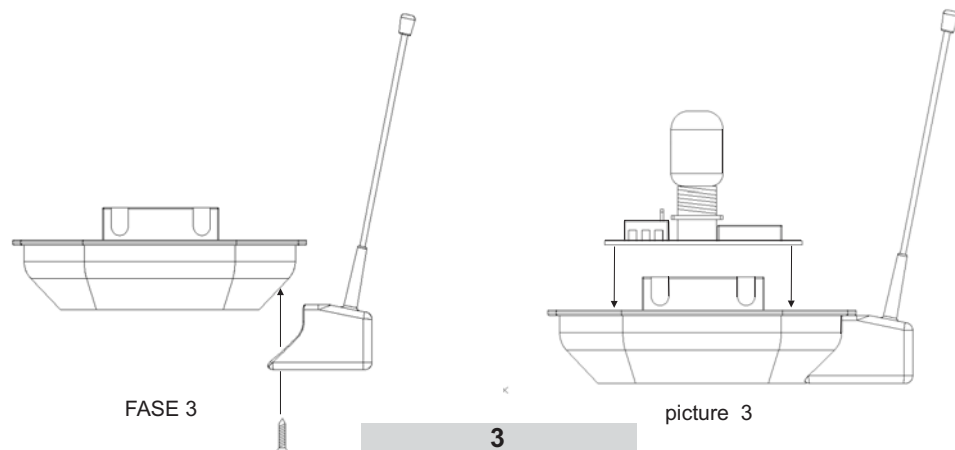
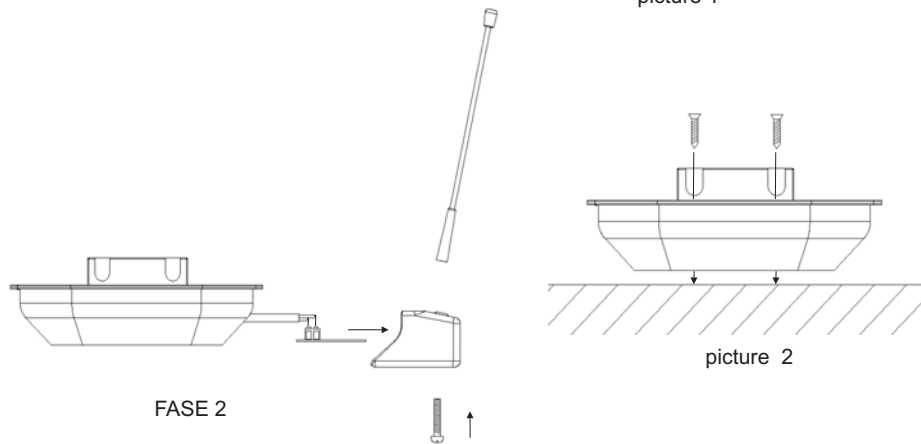
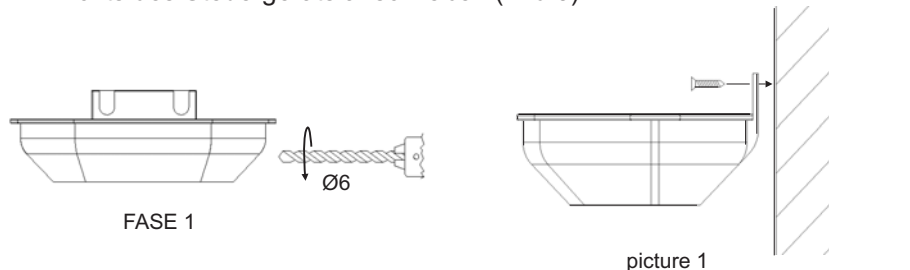
DIESES HANDBUCH IST DEM INSTALLATEUR VORBEHALTEN  
Die Installation muss sachgerecht und durch Fachpersonal mit der gesetzlich vorgeschriebenen Ausbildung ausgeführt werden.

## INSTALLATION

Die Montage von Antennenhalterung und Antenne sind in den PHASEN 1-2-3 beschrieben.

Das Blinklicht kann sowohl an einer vertikalen (Bild 1), als auch an einer horizontalen Oberfläche montiert werden (Bild 2).

Nach Abschluss dieser Arbeitsschritte die Platine installieren und an den Ausgang des Blinklichts des Steuergeräts anschließen (Bild 3).



3

## MAINTENANCE / ÉLIMINATION

Pour toutes anomalies de fonctionnement, réparations, opérations d'entretien ou de réglage, il est recommandé de faire appel à un personnel qualifié.

L'élimination des matériaux doit s'effectuer selon la législation antipollution.

CETTE NOTICE EST DESTINÉE UNIQUEMENT À L'INSTALLATEUR  
L'installation doit être effectuée uniquement par un installateur qualifié  
conformément à la législation en vigueur (NF P 25.362).

4

F

## SICHEHEIT

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer ausgezeichneten Wahl. Dieses Handbuch hilft Ihnen bei der Installation Ihres Antriebs. Im weiteren Verlauf wird nicht nur auf die Funktion des Antriebs eingegangen, sondern auch auf die Sicherheitsnormen, die zum einwandfreien Betrieb in absoluter Sicherheit unbedingt eingehalten werden müssen.

Lesen Sie bitte vor der Installation des Antriebs die nachfolgenden Sicherheitsnormen vollständig und aufmerksam durch, um das Gerät nicht zu beschädigen und um sich, sowie Drittpersonen vor Verletzungen zu schützen. Bewahren Sie die Sicherheitsnormen so auf, dass jeder Benutzer des Geräts sie vor dem Betrieb durchlesen kann.

Bei Nichtbeachtung der angegebenen Vorsichtsmaßnahmen wird für die Folgeschäden keine Haftung übernommen.

! Bei Betriebsstörungen ist das Gerät sofort auszuschalten.

! Vor Reparaturarbeiten ist sicherzustellen, dass das Gerät vom Netz getrennt ist.

! Das Gerät darf nur von einem autorisierten Installateur demontiert werden.

! Setzen Sie das Gerät keinen Flammen oder Wärmequellen aus und tauchen Sie es nicht in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten.

! Verwenden Sie geeignete Versorgungskabel.

## SICHERHEITSNORMEN

Bei der Installation und dem Gebrauch des Antriebs sind folgende Sicherheitsnormen zu beachten:



HANDSCHUHE VERWENDEN!



ACHTUNG DEN ANTRIEB NICHT IN RÄUMEN INSTALLIEREN, DIE MIT EXPLOSIVEM GEMISCH GESÄTTIGT SIND!



ACHTUNG BEWEGTE MASCHINENTEILE!



DIE SCHUTZABDECKUNG NICHT ENTFERNEN!



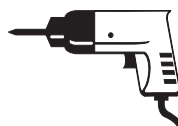
ACHTUNG STROMSCHLAG!



SCHWEISSBRILLE VERWENDEN!

## AUSRÜSTUNG

Zur Installation des Antriebs ist folgende Ausrüstung erforderlich: Schlüssel, Schraubenzieher, Meter, Wasserwaage, Säge, Bohrer, Schweißgerät.



## MODELOS Y CARACTERÍSTICAS

900LAP-24S

Blinklicht mit 24Vac 25W Stromversorgung (LAP-24)

900LAP-24

und mit 230Vac 25W Stromversorgung (LAP-230).

900LAP-230

Sie können mit Antennehalterung ergänzt werden.

900LAG-230

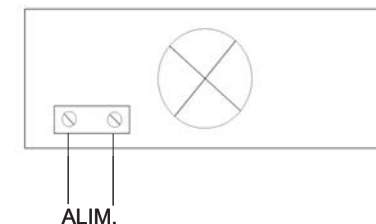
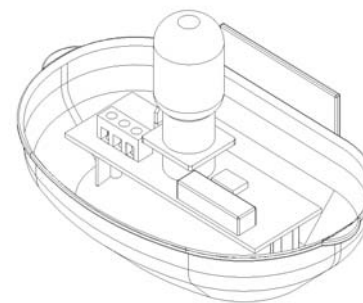
900LASA-230

Blinklicht mit 230 Vac 25W Versorgung, komplett mit

900LASA-230G

Antenne und Halterung.

## TECHNISCHE DATEN



Bitte lesen Sie die Anleitungen vor der Installation aufmerksam durch. Die Missachtung der o.g. Anleitungen, zweckentfremdeter Gebrauch oder Anschlussfehler können die Sicherheit bzw. die Betriebstüchtigkeit der Vorrichtung und somit der gesamten Anlage beeinträchtigen.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuelle Schäden, die auf die Missachtung der Anleitungen zurückzuführen sind.

Firma behält sich das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen am Produkt vorzunehmen.